

SHIFT in Orality preparatory materials – Intellectual Output 5

SHIFT in Orality Summer School of Remote Interpreting – Forlì, June 11th-16th, 2018

Bidirectional Sight translation – Spanish/Italian

Come includere le referenze nel tuo curriculum: una guida efficace

L'utilizzo di Internet ha senza dubbio semplificato il lavoro dei responsabili delle risorse umane. Sempre più spesso, infatti, gli addetti alle selezioni richiedono di inviare le referenze insieme al curriculum; in questo modo, chi ha il compito di scegliere i candidati non deve aspettare il momento del colloquio per scoprire qualcosa in più sulle precedenti esperienze lavorative. In alcuni casi, invece, le referenze vengono richieste direttamente quando il candidato viene convocato in sede per un incontro conoscitivo. Nonostante ciò, può essere estremamente utile avere le proprie referenze sempre pronte per essere inviate. Ti stai chiedendo come includere le referenze nel tuo curriculum? Dai un'occhiata ai consigli offerti in questa guida per saperne di più.

¿Cómo conseguir las referencias adecuadas? Antes de preguntarte cómo incluir las referencias en tu currículum, deberías identificar cuáles son las personas adecuadas a las que hacer referencia. Y es que no todos los empleadores, colegas y profesores podrán proporcionarte las referencias necesarias en los plazos previstos para enviar tu candidatura; de igual manera, no todos escribirán una presentación que te describa como tú querrías. Por este motivo, intenta contactar al mayor número de personas posible y conseguir el mayor número de cartas de recomendación. Obviamente debes centrar tu atención en las personas que consideras que tienen buena opinión de ti. Ya se trate de un docente o de un supervisor, es extremadamente importante que haya aprecio y confianza recíprocas. Reflexiona sobre tus anteriores experiencias y sobre las metas conseguidas: ¿quién podría ofrecer un testimonio válido de tus habilidades, de tu brillante personalidad o de tu dedicación al trabajo? ¿Te conoce mejor el entrenador de tu equipo o el presidente de la asociación para la que trabajas de voluntario? Quienquiera que haya tenido la posibilidad de trabajar a tu lado podrá describir tu potencial y las cualidades que te hacen diferente de todos los demás candidatos.

Le lettere di raccomandazione devono essere specifiche e dettagliate. Chiedi ai tuoi contatti, perciò, di focalizzare l'attenzione sulle tue migliori abilità e sui tratti positivi del tuo carattere. Hai sempre rispettato le scadenze e seguito le indicazioni alla lettera? Sei sempre arrivato puntuale agli appuntamenti? Ecco alcune peculiarità che meritano di essere menzionate in una lettera di raccomandazione.

Quali referenze includere nel curriculum?

Per realizzare una candidatura di successo non devi preoccuparti esclusivamente di come includere le referenze nel tuo curriculum ma soprattutto di quali referenze scegliere. Se hai

SHIFT in Orality preparatory materials – Intellectual Output 5

SHIFT in Orality Summer School of Remote Interpreting – Forlì, June 11th-16th, 2018

avuto la fortuna di ricevere diverse lettere di raccomandazione che ritieni interessanti, dovrai comunque selezionarne tre o quattro. È opportuno, infatti, evitare di appesantire il curriculum citando decine di contatti: cerca di focalizzare la tua attenzione su quelli più rilevanti ai fini della selezione.

Un criterio para elegir podría ser la credibilidad y el papel de la persona que ha escrito la carta: la opinión de un decano, por ejemplo, será inevitablemente más creíble que la de un compañero de equipo. Al mismo tiempo, intenta recopilar testimonios muy variados: un docente, un empleador y un entrenador ofrecerán tres perspectivas diferentes sobre tu perfil.

Tras haber seleccionado las referencias, contacta personalmente con cada uno de ellos para darles las gracias por la ayuda y para confirmar el número de teléfono o la dirección de correo electrónico que debes incluir en el currículum.

Come includere le referenze nel curriculum?

Le referenze andrebbero inserite sempre in una pagina separata. Nei limiti del possibile, perciò, cerca di dedicare la prima pagina all'istruzione, alle esperienze lavorative e alle competenze, utilizzando invece la seconda pagina per le referenze.

Puoi inserire il titolo "Referenze" per segnalare che i contatti riportati sono quelli delle persone disponibili a fornire le referenze. Per ogni contatto, includi il nome della persona, il titolo, l'azienda, l'indirizzo email e il numero di telefono, possibilmente specificando se si tratti di un numero privato o di un numero aziendale.

Como ocurre en otras secciones del currículum, también la de las referencias debe ser personalizada según el puesto laboral de referencia. En otras palabras, debes elegir las referencias que puedan destacar los requisitos exigidos para desempeñar ese trabajo en concreto. Si aún tienes dudas de cómo incluir las referencias en tu currículum, utiliza el práctico *CV builder*.

SHIFT in Orality preparatory materials – Intellectual Output 5

SHIFT in Orality Summer School of Remote Interpreting – Forlì, June 11th-16th, 2018

Original paragraphs in Italian:

1) Come procurarsi le referenze giuste?

Prima di chiederti come includere le referenze nel tuo curriculum, dovresti individuare le persone giuste a cui fare riferimento. Non tutti i datori di lavoro, colleghi e professori, infatti, riusciranno a fornirti le referenze nei tempi previsti per inviare la candidatura; allo stesso modo, non tutti scriveranno una presentazione in grado di descriverti come vorresti. Per questa ragione, cerca di contattare più persone possibili e di raccogliere il maggior numero di lettere di raccomandazione. Ovviamente devi focalizzare la tua attenzione sulle persone che ritieni abbiano un buon giudizio di te. Che si tratti di un docente o di un supervisore, sono estremamente importanti stima e fiducia reciproca. Rifletti sulle tue precedenti esperienze e sui traguardi conseguiti: chi potrebbe offrire una valida testimonianza delle tue capacità, della tua personalità brillante o della tua dedizione al lavoro? Ti conosce meglio l'allenatore della tua squadra o il presidente dell'associazione per cui fai volontariato? Chiunque abbia avuto la possibilità di lavorare al tuo fianco può descrivere le tue potenzialità e le qualità che ti rendono diverso da tutti gli altri candidati.

2) Un criterio di scelta potrebbe essere la credibilità e il ruolo della persona che ha scritto la lettera: il parere di un preside, ad esempio, sarà inevitabilmente più autorevole di quello di un compagno di squadra. Al tempo stesso, cerca di raccogliere le testimonianze più varie: un docente, un datore di lavoro e un allenatore offriranno tre prospettive diverse sul tuo profilo.

Dopo aver selezionato le referenze, contatta personalmente ogni singola persona per ringraziarla della disponibilità e per chiedere conferma del numero di telefono o dell'indirizzo email da inserire nel curriculum.

3) Come accade per le altre sezioni del curriculum, anche quella delle referenze va personalizzata in base alla posizione lavorativa di riferimento. In altre parole, devi scegliere le referenze in grado di mettere in evidenza i requisiti richiesti per svolgere quel particolare impiego. Se hai ancora dei dubbi su come includere le referenze nel tuo curriculum, utilizza il pratico CV builder.